

香港政府 新聞處

新聞公報

一九七二年六月廿二日
星期四

医务处长勸諭

市民注重衛生

医务处处长蔡永泰医生今日促請全港市民注重衛生，因最近雨災所造成的損失可能有引起傳染疾病的危險。

蔡处长指出有不少水井及儲水箱，已因上週之豪雨而受影响。同時有部份輸水管亦因山泥崩瀉而曾暫時破損，而山洪退後多區均留下泥濘。

蔡处长續稱，在通常之情形下，水喉之水係清潔安全而毋須經過煮沸即可飲用，惟在目前港九双方大部份地區均在異常情形之下，所有市民務須小心為要。

蔡处长又謂，医务衛生处人員對於曾發生山泥崩瀉事件之地區，如观塘、柴灣、馬山及旭龢道等，正加以密切注意，惟到目前为止仍未發現有因塌土下物品腐爛而影响大众衛生之情形。

至於老鼠與蒼蠅之滋生則頗成問題，故災區一帶之居民尤應特別小心。

蔡處長又勸告市民勿為好奇而群趨災區觀看。

彼重申今年夏初屢次所提出之勸告，要市民注重人身衛生，因為這是預防傳染疾病如痢疾與霍亂等症發生或蔓延之最有效方法。

最近雨災之後，使此事尤見重要。

蔡處長最近勸告市民最要保持環境清潔，不要飲用會受染污之水或食物。疑受染污之水應先行煮沸方可飲用。如廁後應洗手，食物應防止蒼蠅聚集。如經蒼蠅聚集之食物，切不可再食。

蔡處長表示，此等預防措施，無時無地不宜，尤以本港發生歷來所罕見之天災之後為然。

彼認為醫務衛生處在維持本港衛生及防預傳染疾病工作方面，非有市民之合作不為功。

大埔暫停供水

新界大埔有一區將於本月二十四日星期六上午一時起至六時止，暫停供水。以方便水務局人員在該區進行檢驗有無漏水。

受影响之地區為以寶湖道，東昌街及廣福道為界之範圍內者。

「蛻變中的香港」

定期截止收件

「蛻變中的香港攝影展覽」定本月二十八日(星期三)截止收件。

此展覽由香港博物館美術館紀念大會堂十週年而舉辦。徵求廿五年來所拍之新舊相片。凡描述本港之行業、發展建設、生活風俗、喜慶節日，以及天災人禍之相片俱可參加。

參加之相片由本港五大攝影學會主持人評選，入選作品將於七月十四日至八月十二日於大會堂依座展覽廳展出。

英童學校收費

明年一月調整

所有英童學校學生之家長，將獲得通知在一個學期之後增收學費。

增收學費之日期係由一九七三年一月一日起。

政府發言人今晨在宣佈上項消息時謂，負責研究英童學校經費問題之立法局遴選委員會之報告書，已在今年四月廿六日提交立法局者覽。

報告書所涉及之全部問題，正在研究中，以便決定新定之學費數目。

新蒲崗設註冊處

辦理出生及婚姻註冊

死亡註冊處亦遷新址

註冊總署即將在九龍新蒲崗增設一個新辦事處，方便九龍東部居民辦理出生及婚姻註冊事宜。

現時設於宋皇台道福桃樓辦事處內的死亡註冊處，亦將搬遷，俾移向更多地方，專責辦理出生及婚姻註冊事宜。

新設的出生及婚姻註冊處在新蒲崗太子道六百九十二號新蒲崗政府合署大廈七樓將於本月廿六日(星期二)開始辦公。(電話：K二五〇〇七二)。

該處的婚姻註冊處，專為黃大仙及新蒲崗區之居民服務；而出生註冊處，則為鐵路線以東之新九龍區居民服務。

由下星期一起，新蒲崗註冊處即接受辦理結婚申報書，為市民舉行婚禮，及辦理各出生登記事宜。

該處設有佈置適當之礼堂兩個，新娘伴娘化粧房一間，及寬敞而有座椅設備之公眾地方。

該處之辦公時間為星期一至星期五，由上午九時至下午五時；星期六由上午九時至下午一時。

至於現設在九龍宋皇台道福桃樓之九龍死亡註冊處，亦將於本月廿六日遷新蒲崗政府合署大廈六樓辦公。(電話：K二五〇〇七四)。以減輕宋皇台道註冊處的擠逼。

新註冊處專為死亡登記而設，而宋皇台道註冊處今後將專辦登記出生及結婚事宜。

新蒲崗死亡註冊處之辦公時間為星期一至星期五，由上午九時至下午一時；星期六由上午九時至下午一時；星期日及公眾假日由上午十時至下午一時。

青年工作組主办

野外健行隊

領袖訓練班

社會福利署青年工作組將於六月卅日開始舉辦野外健行隊，目的在於對青年人，特別是在職青年，提供一些適當的旅行機會，並使參加者得到露營之常識，培養其領導才能。

此項活動內容包括多方面，且分組分批進行。全部分由富有野外露營之義務人員協助，青年工作組則供應一切所需的露營具。

活動項目計有野外探遊、遠足、及宿夜旅行等，均甚適合青年人之興趣。

青年工作組亦正籌備於暑假為青年安排四期有系統性的領袖訓練課程，以加深青年對領導才能及群体生活真義的瞭解。

課程內容廣泛而實用，採取專題演講、討論、角色示範、座談會、實習等方式進行。

有關上述兩項節目詳情及報名表格，可向九龍弥敦道政府合署頂樓青年工作組或香港銅鑼灣裁判司署大廈十樓九零八室青年工作組索取，或致電二八八四一一一內線三三四或二四六七聯絡。

另一方面，社会福利署正邀請五個專上學生團體在暑假期間參觀為青年人，精神病人和殘廢者而設的機構，目的在讓即將進身社會的學生有機會接觸了解政府機關職員各方面活動實況。

福利署屬下有很多機關為青年罪犯及傷殘收容者服務，把他們加以訓練能在工業界服務。

還有為嚴重殘廢者而設的有蓋工場，兒童收容所，法律諮詢服務，育嬰示範和社會服務中心以適應一般人对文化和康樂活動的需要。

二百學童赴大埔

清潔該處旅遊區

黃大仙區學童二百名明日(星期五)將赴大埔林村作郊遊，並清潔該處旅遊區。

此運動由黃大仙社區服務中心及黃大仙文教康樂活動委員會合辦，旨在以旅行方式培養兒童愛護林木及保持郊外清潔之市民責任感。

參加此項有意義之活動之學童，分屬黃大仙區內二十多間小學，多為領袖生或班長。

他們所用清潔器具，由市政事務署大埔辦事處供給，並派出員工處理由學童所收集之垃圾。

該旅行為該會一連串之暑期活動之一，其餘活動
將隨後陸續舉行。

編輯注意：歡迎派員採訪，請貴員於六月二十三日
(星期五)上午九時三十分前抵達黃大仙新區正德衛社
區服務中心，屆時將有車輛供應。

部份市區樓宇

郵遞無法進行

住戶請通告郵局轉遞

郵政局今日宣佈，由於最近發生山坳傾瀉，以致
有若干樓宇被空置或無法通往，因而使到目前無法
向該等樓宇遞送郵件。

受影響之人士可通知郵局，以便轉遞彼等之郵件，
全港各郵局均備有轉遞郵件通知咭，免費轉遞郵件
之有效期限為三個月。

另一項特別措施為上述有關人士亦可親自到適合
彼等之郵局派信部領取郵件，惟須出示身份證明。

任何人士如對於應往何處領取郵件有疑問時，或
有任何困難，可於每日上午九時至下午五時，撥電
話查詢，郵政總局詢問處之電話號碼為H二四七一
壹六或H二四七一壹七號。

港九三幅官地

定期下月拍賣

九龍區和筲箕灣，有三幅供興建住宅用官地，定下月（七月）十四日（星期五）下午二時半，在大会堂九樓演講室公開拍賣。

各地段詳情如下：

(一) 筲箕灣內地段第七六五號

(座落香港筲箕灣惠亨街)

面積約二十一萬五千三百平方呎

限作私家住宅用途

底價三十萬元正

(二) 新九龍內地段第五四三一號

(座落九龍范信達道)

面積約二萬三千零十平方呎

限作私家住宅用途

底價二百八十萬元正

(三) 新九龍內地段第五四六一號

(座落九龍規塘康利道)

面積約十萬七千三百平方呎

限作私家住宅用途

底價五百萬元正

如欲查閱圖則及索取章程，請到香港政府合署西座地下諮詢處或九龍彌敦道四〇五號九龍政府合署十一樓地政測量分處。

秀茂坪三大廈

絕無出現裂縫

徙置事務處發言人今日堅決否認秀茂坪新區第六、十及十七座大廈出現裂縫。

發言人說：該等大廈的所謂裂縫，實際是膨脹縫，是用以緩衝高樓大廈的極輕微的移動的。

他指出：本港的氣候能令高樓大廈發生輕微至肉眼不能見的移動，必須有膨脹縫加以緩衝。

發言人強調：上述三幢大廈，曾由該級維修人員檢驗，証實絕無危險。

兩災調查委會

成員名單公佈

由港督所委任之兩災原因調查委員會之委員名單已於今日(星期四)下午發表。

該委員會主席為楊銜標法官，其餘兩位委員為香港大學土木工程系教授麥基及本港名師甘銘。該委員會秘書則由布政司署毛耀初君擔任。

保障工場工人

勤工獎金增加

社會福利署余下工場工作之傷殘人士將可獲得更多勤工獎金，由每日一元五角增至二元五角，并追溯由今年四月一日起計。

這些傷殘人士是不能在普通工場內工作，因而社會福利署設立有保障之工場，使他們能安心工作，勤工獎之設在鼓勵他們努力工作，不須完全依靠公共援助甚至行乞以維持生活。

社會福利署署長解釋說：原來每日一元五角之獎金額並不足以吸引及鼓勵他們加入工作。各工場本可容納三百二十五名工人，而實際人數只有二百六十名。

現時這些工人每月之平均薪金為五十元，加上勤工獎則為九十元。經過這次增加後，他們每月可獲得約一百一十五元。

按照現有人數計算，增加勤工獎後工場每年增加支出七萬八千元，但如工作人員滿額時，每年便要增加九萬七千五百元之支出。

港督親臨捐血站

作蒞港後首次捐血

港督麥理浩爵士今日親臨夏慤道紅十字會捐血一品脫。

麥理浩爵士以前在其他地方都經常有捐血，但這次為彼在本港的首次捐血。

港督於今日上午九時十五分抵達該捐血站，由紅十字會分處主任余同璧及秘書克拉克小姐親自迎候。

陪同港督前往捐血之督憲府行政秘書許堅信及督憲府參政助理張天來亦分別捐血一品脫。

編輯注意：有關港督在紅十字會捐血情形之圖片已於今晚分別放在本處各新聞箱備取。

海底隧道下月開放後

兩巴公司將開辦

港九直通巴士

交通处处长惠柳新今日宣佈，當海底隧道於七月通車時行駛之新設各綫巴士詳情。

九龍巴士公司及中華巴士公司將聯合開辦三條經過隧道而連接港九之巴士綫。先試辦六個月，在此期間內將根據營業經驗而加以檢討。

交通处处长表示：希望此等由两间巴士公司所增办之新巴士线，将成为收费合理而且具有吸引力之交通设备以惠及乘车大众。

此三条路线将为：

一〇一号线，由观塘—坚尼地城，经彩虹、红磡至中区；

一〇二号线，由荔枝角—筲箕湾，经旺角、油麻地至北角；

一〇三号线，由九龍塘（横头磡）—蒲玳路，经油麻地、中区至半山區。

所有巴士线将经过铜锣湾。如有所需要时，将增加彩虹中区间、旺角峡北角间及油麻地之短程路线以应付交通需求。

各线巴士之营业时间为由上午七时正至下午八时正。在繁忙时间内每线巴士将为六分钟一班而在其他时间将为十分钟一班（於某时刻用出之一辆巴士满座时，将同时增开一班）。

车费不论路程远近，每客一律收费一元正；车费将包括隧道通行费在内。

两间公司将共同拨出八十辆新双层巴士开办此三条线。每辆巴士将用红底白字显示其目的地。

行车路线所经街道、停车地点及行车班次之详情将于短期内发表。

賑濟兩災款項

明日全面發放

救濟兩災災民的賑款，將由明日起全面發放。

社會福利署已採取各項緊急措施，並由明日中午起在港九下列幾個中心派發賑款：

大坑東社區中心；

黃大仙社區中心；

觀塘社區中心；

銅鑼灣社會福利署東區辦事處。

凡在最近豪雨中，住屋受洪水嚴重損毀的災民約六千人，將獲得社會救濟信託基金的賑款每人五十元。

社會福利署長兼該基金之信託人今日謂，賑濟數目如以每家五口計算，每家為二百五十元，全部開支約達卅萬元。

至於因兩災而住屋完全被毀的災民，一如昨日所公佈每名可得社會救濟信託基金的賑款二百元。

僅社會福利署登記的人士中，約有八百人屬於後述的一類。

署長又稱，上述兩項賑款大約總數為五十萬元，包括市民慷慨捐贈基金之款項。他們都希望這筆款項可用於救濟急需援助之災民。

該基金此外又資助死難人士葬殮費每人為五百元；如一家中維持生計之主要成員死亡，遺屬則另可獲得六千元。

直至今日為止，該基金收到市民之捐款達三十五萬七千三百七十四元八毫，即自雨災以來共收到七十七萬二千三百四十二元八毫。

在新界方面，漁農處到今晨九時止，共收到農民申請救濟者四千九百二十宗，其中一、八二二宗已獲准，共獲得救濟金二一八、六九五元，俾彌補他們在作物及牲口等方面所受損失。

徙置事務處已完成徙置秀茂坪災區一千五百名災民，他們已遷入秀茂坪新區。該處人員正加速工作，俾及早安置五百名受山泥傾瀉威脅的三家村村民。

新界民政署已派發救濟款項三萬六千餘元，給予因雨災而住屋被損毀的新界災民，以資助他們修理住屋。

新界民政署已登記申請救濟者共八百六十多宗，其中一五八宗業已批准，其餘則在調查中。

政府答覆革新會請願書

對工商業樓宇租金

目前有意施行管制

政府對於工商業樓宇的租金，目前有意施行任何形式的管制。

布政司署首席助理布政司鍾逸傑，在給予革新會主席貝納祺的一封信覆函內，發表以上的聲明。該封覆函為鍾氏代表布政司，致答革新會最近就關於管制租金及保障租住權問題，特別是針對工商業的樓宇，向港督提交的一份請願書。

鍾氏說：現時工商業樓宇租金的增加，並未達至須對本港的自由市場經濟政策加以干預的程度，而按照今後兩年內新落成的工商業樓宇的供應情況估計，亦未顯示有此需要。

鍾氏說：商業樓宇租金的增加，並非為促使通貨膨脹的一個主要原因，相反的大概是因通貨膨脹所造成。

鍾氏在覆函內說：閣下在請願書內表示，本港的幣值目前有不穩定的情況，同時本港現正經歷以往和平時期從所未見的通貨膨脹，但此項意見並不獲得事實的支持。

鍾氏解釋，在對外方面來說，本港的幣值由於本身有堅強的付款實力，因此極為穩定，事實上，在最近國際貨幣調整幣值時，本港的幣值相隨英鎊，跟美元的比對價值增加。

對內方面來說，近年來曾有若干程度的通貨膨脹，過去七年來的一般消費物價指數，增加了大約百分之三十，而同期內經修訂後的消費物價指數則有大约百分之廿五的增加。

鍾氏說：然而通貨膨脹不独影响香港，而是遍及整個世界，在此方面言，香港過去七年來所受通貨膨脹的影響，已比世界其他大部份的工業國家為多。同時亦可否認的，是一般人的入息包括薪金在內，均有大量的增加，所增加的速度比物價尤高，因此本港居民的生活水準亦有顯著的改善。

鍾氏說：請願者又暗示工商業樓宇租金最近的上漲，乃為通貨膨脹的主要原因，同時指出要停止用貨膨脹，須對工商業樓宇的租金加以管制。此項意見的形成，似乎是基於對目前的經濟情況具有誤解所致。

香港經濟狀況，主要是受外在的影響而決定，例如海外市場對港貨出口的需求以及輸入貨物的價格，均為本港所不可以控制的。

近年來香港出口貿易增長的幅度極大，以致生產力量的需求增加及勞工短缺，造成大多數工人的工資增加頗大，同時輸入貨品的價格亦有顯著的上漲。

香港的通貨膨脹，主要乃因工資增加及輸入貨品價格上漲所致。租金的增加，只不過是受到連帶的影響，並非是引致通貨膨脹的原因。

鍾氏說：所謂商店因租金提高，對旅遊業有不良的影響，亦不足成為理由。

鍾氏指出：一九七一年來港的遊客共有九十七萬二千二百九十五名，雖則比七〇年減少百分之二點二（該年內因日本大阪博覽會的舉行故屬例外），但比一九六九年則有百分之十八點六的增加。

提及請願書內的另一点意見，即工商業樓宇的租金過去兩年內增加四倍至十倍。鍾氏說：此一數字與事實不符，依照差餉物業估價外長所編制及載於最近發表的一九七二年物業檢討報告內的統計數字，

市區內商店的租金指數，在一九六八年至七一年的三年之內，由一〇〇增至一二九點六二（九龍則增至一三六點一八），至於多層工廠大廈的租金指數，同期內由一〇〇增至一五六點六九，其中以荃灣方面的增加幅度最大，在一九七一年時增至一八七點六四。各類寫字樓的租金，在一九六八年時平均每方呎為一元二角七分，一九七一年時則增至二元六角六分——增加率略高於一倍。

談及戰後興建的樓宇，曾在六十年代初期實施加租管制，而自一九七〇年至今又再度執行，但戰後興建的非住宅樓宇除了停止租利權通知條例，規定業主須預先六個通知方能收回樓宇之外，在加租方面從未有受過管制一舉，鍾氏指出：工商業樓宇的情況與住宅樓宇是有頗大的分別，不可一概而論。

鍾氏說：對於工商業樓宇，租用人即使不能負擔加租，亦絕對不致有人因此而致無家可歸。不但如此，對工商業樓宇的租金實施任何形式的管制，將致使各種經濟力量的相互作用，在若干程度上受到干預，違反本港的自由市場經濟政策，而且造成厚此薄彼，使商店店主及工業經營人得益，樓宇的業主則蒙受損失。

此外，依照現時的估計，預期可於一九七二年至七三年內完成的新建非住宅樓宇，正如一九七二年至物業檢討報告內所發表，其數量足以使供應情況大有改善，到時工商業樓宇租金的壓力可告緩和。

鍾氏說：過去曾不時提出關於制訂法例的建議，雖則不進行管制商業樓宇的租金，但應照現行市面的租值保障此等樓宇的租利。此等法例可能於較後時間制訂實施。

但應要提及的是此等法例的制訂，其用意絕非限制工商業樓宇的租金，使其低於現行市面的水平。

雨災發生之後

封閉樓宇名單

建築事務監督在最近雨災之後，已申請命令封閉若干樓宇。

截至今日(六月二十二日)及包括今日者在內，被封閉之樓宇如下：

宝珊道十、十二、十四、十六及二十一號。

干讀道四十七、五十一、五十三及五十五號。

旭和道三十六號第一及第二座。

种植道六十、六十二號。

白加道二十二號A、B、C及三十一號。

天后廟道二十四號。

巴丙頓道十七、十九、二十一號。

堅尼地道一三〇、一三四、一三六號。

西摩道二十一號。

施勳道三號。

肇輝台八號(A至F座)

普樂里二及四號。

蘭桂坊十二、十三及十四號。

流紗街三十三、三十五、三十七及三十九號。

皇后大道中二式六及二式八號。

壽臣山道東一號A及一號B。

壽臣山道東十一號（E至J座）共六幢樓宇。

壽山村道三十九號A座。

此等樓宇之住戶可親向德輔道中國際大廈民政司署港島租務調查處，查詢有關此等封閉令對其租約的影響問題。

彼等亦可用電話H四五二八四五及H四五二八〇二號查詢。

半山區被封樓宇

准住户取回財物

港島半山區若干被封闭的樓宇，其住户可將於明日（星期五）及星期六返回家中，取回財物細軟。

這些樓宇是基於安全理由而封闭的，因此他們返回樓宇時的安全，應自行負責，並將由警方人員在坊監視。

居民只准收拾易於攜帶的细小私人物件及貴重物品。

警方將會設置障碍物，居民需要提示證據，證明他們的身份及確實係在該處居住，始能获准進入。若派代表，將不准進入。

假如為安全或其他理由而有需要的話，將會取消這項安排。

可以入屋時間如后：

明日，即六月廿三日星期五，宝城大厦十号及十六号，上午九時至下午二時；宝城大厦十式及十四号，下午二時至下午七時；干讀道五十三及五十五号，上午九時至下午二時；巴炳頓道十七号，上午九時至下午二時；巴炳頓道十九及廿一号，下午二時至下午七時。

星期六，即六月廿四日，旭和道卅六號第二座，上午九時至下午二時；同一大廈第一座，下午二時至下午七時；干諾道五十一號，下午二時至下午七時；干諾道四十七號，上午九時至下午二時。

在其他地區被封闭楼宇之住客請向工務司署建築物業條例執行處查詢，俾知道是否可准許彼等回家執拾行李。建築物條例執行處之電話為H二五一一一一號，搭內綫二三四號。

港九兩大災區 加速進行清理

九龍秀茂坪及港島旭和道兩處受大雨影響最嚴重的地區，正開始威脅市民的健康。

醫務衛生處長蔡永榮醫生，工務司盧秉信及消防事務處長胡達今日下午聯袂巡視該兩處，視察拯救工作進行情形。

医务卫生处长今晚说：被埋於該两处山泥瓦砾下的人，已無生还希望，本人不得不將这种希望放棄，实感遗憾，普通而言，任何人被埋这种情形之下，最多能生存二日至三日。

「在經過大約四天之後，大概已經沒有人生還的希望。」

「在我巡視秀茂坪和旭和道的時候，我發覺有強烈的臭味發出。這種情形會危害居民健康不足為奇。我們現時正在這兩個地區進行消毒，以資對付。」

當局經過週詳考慮並參考蔡氏的意見，認定必須儘速清理這些地區，以防止進一步危害健康。

因此由明日開始，工務局將會出動剷泥機器，以加速進行清理。希望這樣可以把清理工作所需的時間減少大約十日，藉以減輕對衛生的惡劣影響。

工務司在巡視两处後說：依照新的辦法，秀茂坪方面，祇需時另一週，即可清理大量泥石，但要重修破毀的山坡，所需時間會更長。

他又說：清理干讀道須十四日，但宝珊道的清理及其他工作，即使以尽力進行，所需時間亦將更長。